

Journals

No. 101

Thursday, May 29, 2008

10:00 a.m.

Journaux

N^o 101

Le jeudi 29 mai 2008

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Official Languages Act, R.S. 1985, c. 31 (4th suppl.), s. 66. — Sessional Paper No. 8560-392-301-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(f), permanently referred to the Standing Committee on Official Languages*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 392-0637, 392-0665, 392-0688, 392-0689, 392-0691 and 392-0700 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-392-19-19.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Richmond Hill) presented the report of the joint Canadian delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group and the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the 16th Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentarians Forum (APPF), held in Auckland, New Zealand, from January 21 to 25, 2008. — Sessional Paper No. 8565-392-57-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Doyle (St. John's East), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Eighth Report of the Committee (Main Estimates 2008-2009 — Votes 1, 5 and 10 under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION). — Sessional Paper No. 8510-392-133.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur les langues officielles, L.R. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 66. — Document parlementaire n^o 8560-392-301-01. (*Conformément à l'article 108(3)(f) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des langues officielles*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 392-0637, 392-0665, 392-0688, 392-0689, 392-0691 et 392-0700 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-392-19-19.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Richmond Hill) présente le rapport de la délégation canadienne mixte du Groupe interparlementaire Canada-Japon et de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la 16^e assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique (FPAP), tenue à Auckland (Nouvelle-Zélande) du 21 au 25 janvier 2008. — Document parlementaire n^o 8565-392-57-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Doyle (St. John's-Est), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le huitième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2008-2009 — crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION). — Document parlementaire n^o 8510-392-133.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

Mr. Doyle (St. John's East), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Ninth Report of the Committee (Supplementary Estimates (A), 2008-2009 — Vote 1a under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION). — Sessional Paper No. 8510-392-134.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

Mr. Tweed (Brandon—Souris), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the Third Report of the Committee, “Report of the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities on Rail Safety in Canada”. — Sessional Paper No. 8510-392-135.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7, 17 to 22, 24, 27 and 28*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Ms. Bell (Vancouver Island North), Bill C-553, An Act to ensure that warning labels are affixed to products containing toxic substances, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Chow (Trinity—Spadina), Bill C-554, An Act to amend the Access to Information Act (open government), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved, — That the Third Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Thursday, December 13, 2007, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 20*)

Debate arose thereon.

Mr. Komarnicki (Parliamentary Secretary to the Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 47*) est déposé.

M. Doyle (St. John's-Est), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le neuvième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (A) 2008-2009 — crédit 1a sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION). — Document parlementaire n° 8510-392-134.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 47*) est déposé.

M. Tweed (Brandon—Souris), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le troisième rapport du Comité, « Rapport du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités sur la sécurité ferroviaire au Canada ». — Document parlementaire n° 8510-392-135.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 7, 17 à 22, 24, 27 et 28*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), le projet de loi C-553, Loi visant l'apposition d'étiquettes de mise en garde sur les produits contenant des substances toxiques, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), le projet de loi C-554, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (transparence gouvernementale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose, — Que le troisième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le jeudi 13 décembre 2007, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 20*)

Il s'élève un débat.

M. Komarnicki (secrétaire parlementaire de la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 118 — Vote n° 118)

YEAS: 97, NAYS: 121

POUR : 97, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Anderson	Bezan	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Casson	Chong
Clarke	Clement	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Doyle	Dykstra
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKenzie	Mayes	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Paradis
Petit	Poilievre	Prentice	Reid
Richardson	Scheer	Schellenberger	Shipley
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 97			

NAYS — CONTRE

Alhabra	André	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Bains	Barbot
Barnes	Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Black	Blais	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brown (Oakville)	Cardin	Carrier	Chan
Chow	Coderre	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours
Davies	DeBellefeuille	Deschamps	Dewar
Dosanjh	Dryden	Duceppe	Easter
Faillie	Folco	Freeman	Fry
Gagnon	Gaudet	Godfrey	Goodale
Gravel	Guarnieri	Guimond	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jennings	Julian
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Laforest
Laframboise	Lavallée	LeBlanc	Lee
Lessard	Lussier	Malhi	Malo
Maloney	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Ménard (Hochelaga)	Minna	Mourani	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Ouellet	Paquette	Patry	Pearson

Perron	Picard	Plamondon	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Rodriguez
Russell	Savage	Savoie	Scott
Sgro	Siksay	St-Cyr	St. Amand
Steckle	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Turner
Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskij
Zed — 121			

PAIRED — PAIRÉS

Batters	Benoit	Brunelle	Comuzzi
Demers	Guay	Hanger	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Lalonde	Lemay	Lévesque	Manning
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Pallister	Preston	Rajotte
St-Hilaire	Thi Lac	Thompson (Wild Rose)	Vincent

The House resumed consideration of the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That the Third Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Thursday, December 13, 2007, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 20*)

The debate continued.

At 1:13 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, June 2, 2008, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning immigration (No. 392-0729);

— by Mr. Richardson (Calgary Centre), one concerning the Canada Labour Code (No. 392-0730);

— by Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0731).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-245 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le troisième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le jeudi 13 décembre 2007, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 20*)

Le débat se poursuit.

À 13 h 13, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 2 juin 2008, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de l'immigration (n° 392-0729);

— par M. Richardson (Calgary-Centre), une au sujet du Code canadien du travail (n° 392-0730);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 392-0731).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-245 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-258 — Mr. Bagnell (Yukon) — With regard to the detection of ship source pollution for the years 2006, 2007 and 2008, to date: (a) what were the routes of patrols by Canada's National Aerial Surveillance Program (CNASP) within Canada's Arctic waters; (b) how many flights were conducted by the CNASP; (c) how many aircraft were used by the CNASP; (d) what was the total number of hours logged, in patrol time, by the CNASP; (e) what were the numbers of (i) hours of recorded inspection by the CNASP, (ii) vessels sighted by the CNASP, (iii) vessels inspected by the CNASP, (iv) mystery spills identified by the CNASP, (v) mystery spills investigated for origin of source by the CNASP, (vi) charges laid, (vii) convictions; (f) what was the amount of (i) fines and penalties levied, (ii) fines paid and penalties served; (g) what was the number of patrol incidences by the CNASP where survey was considered unsafe and what were the reasons for the unsafe determinations; (h) what were the total costs associated with the pollution patrol surveillance program; (i) what other methods does the government employ to monitor, track and prosecute pollution incidents in Canada's Arctic waters; and (j) how many incidents have been reported by these other methods? — Sessional Paper No. 8555-392-258.

Q-258 — M. Bagnell (Yukon) — En ce qui concerne la détection de la pollution causée par les navires en 2006, 2007 et 2008 jusqu'à ce jour : a) quels étaient les itinéraires des patrouilles du Programme national de surveillance aérienne (PNSA) dans les eaux arctiques du Canada; b) à combien de vols le PNSA a-t-il procédé; c) combien d'aéronefs le PNSA a-t-il utilisés; d) combien d'heures de patrouille le PNSA a-t-il enregistrées; e) combien (i) d'heures d'inspection le PNSA a-t-il effectuées, (ii) de navires a-t-il aperçus, (iii) de navires a-t-il inspectés, (iv) de déversements d'origine inconnue a-t-il repérés, (v) de déversements d'origine inconnue a-t-il repérés dont il a cherché à trouver la source, (vi) d'accusations a-t-il portées, (vii) de condamnations a-t-il obtenues; f) quel est (i) le montant des amendes infligées et des amendes perçues et (ii) le nombre des peines infligées et des peines purgées; g) combien y a-t-il eu dans le cadre du PNSA d'incidents de patrouille sur lesquels il a été jugé dangereux d'enquêter et quels motifs a-t-on invoqués pour en arriver à cette décision; h) combien ont totalisé les coûts associés au programme de surveillance de la pollution; i) quelles autres méthodes le gouvernement emploie-t-il pour repérer les incidents de pollution et poursuivre ceux qui en sont la cause dans les eaux arctiques du Canada; j) combien d'incidents ces autres méthodes ont-elles permis de repérer? — Document parlementaire n° 8555-392-258.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-5, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Anderson (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources and for the Canadian Wheat Board), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on May 29, 2008, at 2:38 p.m., the Honourable Marie Deschamps, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of the Governor General, signified Royal Assent by written declaration to the following Bills:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Anderson (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles et pour la Commission canadienne du blé), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 29 mai 2008, à 14 h 38, l'honorable Marie Deschamps, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant de la Gouverneure générale, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Bill S-215, An Act to protect heritage lighthouses — Chapter No. 16;

Bill C-293, An Act respecting the provision of official development assistance abroad — Chapter No. 17;

Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments) — Chapter No. 18;

Bill C-459, An Act to establish a Ukrainian Famine and Genocide ("Holodomor") Memorial Day and to recognize the Ukrainian Famine of 1932-33 as an act of genocide — Chapter No. 19.

Projet de loi S-215, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux — Chapitre n° 16;

Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger — Chapitre n° 17;

Projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications) — Chapitre n° 18;

Projet de loi C-459, Loi instituant le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens (« l'Holodomor ») et reconnaissant la famine ukrainienne de 1932-1933 comme un génocide — Chapitre n° 19.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-5, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Anderson (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources and for the Canadian Wheat Board), — That this question be now put.

The debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-224, An Act to amend the Parliament of Canada Act (vacancies).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-5, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Anderson (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources and for the Canadian Wheat Board), — That this question be now put.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 45(7), the recorded division on the motion to concur in the Third Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration was further deferred until Tuesday, June 3, 2008, at 3:00 p.m.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Anderson (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles et pour la Commission canadienne du blé), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-224, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (sièges vacants).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Anderson (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles et pour la Commission canadienne du blé), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 45(7) du Règlement, le vote par appel nominal sur la motion portant adoption du troisième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration est de nouveau différé jusqu'au mardi 3 juin 2008, à 15 heures.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-377, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 1.

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), — That Bill C-377, in Clause 2, be amended by adding after line 15 on page 2 the following:

““greenhouse gases” means the following substances, as they appear on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999:

- (a) carbon dioxide, which has the molecular formula CO²;
- (b) methane, which has the molecular formula CH₄;
- (c) nitrous oxide, which has the molecular formula N₂O;
- (d) hydrofluorocarbons that have the molecular formula C_nH_xF_(2n+2-x) in which 0 < n < 6;
- (e) the following perfluorocarbons:
 - (i) those that have the molecular formula C_nF_{2n+2} in which 0 < n < 7, and
 - (ii) octafluorocyclobutane, which has the molecular formula C₄F₈; and
- (f) sulphur hexafluoride, which has the molecular formula SF₆.”

Motion No. 2 of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), — That Bill C-377, in Clause 13, be amended by replacing lines 28 to 43 on page 8 and lines 1 to 12 on page 9 with the following:

“the National Round Table on the Environment and the Economy established by section 3 of the National Round Table on the Environment and the Economy Act shall perform the following with respect to the statement:

- (a) undertake research and gather information and analyses on the statement in the context of sustainable development; and
- (b) advise the Minister on issues that are within its purpose, as set out in section 4 of the National Round Table on the Environment and the Economy Act, including the following, to the extent that they are within that purpose:
 - (i) the likelihood that each of the proposed measures will achieve the emission reductions projected in the statement,

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-377, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1.

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), — Que le projet de loi C-377, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 20, page 2, de ce qui suit :

«« gaz à effet de serre » Les substances suivantes, telles qu'elles sont inscrites sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) :

- a) le dioxyde de carbone, dont la formule moléculaire est CO²;
- b) le méthane, dont la formule moléculaire est CH₄;
- c) l'oxyde nitreux, dont la formule moléculaire est N₂O;
- d) les hydrofluorocarbures, dont la formule moléculaire est C_nH_xF_(2n+2-x), où 0 < n < 6;
- e) les hydrocarbures perfluorés suivants :
 - (i) ceux dont la formule moléculaire est C_nF_{2n+2}, où 0 < n < 7,
 - (ii) l'octafluorocyclobutane, dont la formule moléculaire est C₄F₈;
- f) l'hexafluorure de soufre, dont la formule moléculaire est SF₆. »

Motion n° 2 de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), — Que le projet de loi C-377, à l'article 13, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 39, page 8, et aux lignes 1 à 10, page 9, de ce qui suit :

« conformément au paragraphe 10(2), la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie constituée par l'article 3 de la Loi sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie exécute les fonctions suivantes quant à la déclaration :

- a) effectuer des recherches et recueillir de l'information et des données provenant d'analyses sur la déclaration dans le contexte du développement durable;
- b) conseiller le ministre sur les questions qui relèvent de sa mission, telle qu'elle est définie à l'article 4 de la Loi sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, notamment, dans les limites de sa mission :
 - (i) sur la probabilité que chacune des mesures projetées entraîne la réduction d'émissions projetée dans la déclaration,

(ii) the likelihood that the proposed measures will enable Canada to meet its commitment under section 5 and meet the interim Canadian greenhouse gas emission targets referred to in section 6, and

(iii) any other matters that the National Round Table on the Environment and the Economy considers relevant.

(2) The Minister shall

(a) within three days after receiving the advice referred to in paragraph (1)(b):

(i) publish it in any manner that the Minister considers appropriate, and

(ii) submit it to the Speakers of the Senate and the House of Commons and the Speakers shall table it in their respective Houses on any of the first three days on which that House is sitting after the day on which the Speaker receives the advice; and

(b) within 10 days after receiving the advice, publish a notice in the Canada Gazette setting out how the advice was published and how a copy of the publication may be obtained.”

Motion No. 3 of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), — That Bill C-377 be amended by adding after line 12 on page 9 the following new clause:

“13.1 (1) At least once every two years after this Act comes into force, the Commissioner shall prepare a report that includes

(a) an analysis of Canada’s progress in implementing the measures proposed in the statement referred to in subsection 10 (2);

(b) an analysis of Canada’s progress in meeting its commitment under section 5 and the interim Canadian greenhouse gas emission targets referred to in section 6; and

(c) any observations and recommendations on any matter that the Commissioner considers relevant.

(2) The Commissioner shall publish the report in any manner the Commissioner considers appropriate within the period referred to in subsection (1).

(3) The Commissioner shall submit the report to the Speaker of the House of Commons on or before the day it is published, and the Speaker shall table the report in the House on any of the first three days on which that House is sitting after the Speaker receives it.”

Motion No. 4 of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), — That Bill C-377 be amended by adding after line 12 on page 9 the following new clause:

“NATIONAL ROUND TABLE ON THE ENVIRONMENT AND THE ECONOMY

13.2 (1) Within 180 days after the Minister prepares the target plan under subsection 6(1) or prepares a revised target plan under subsection 6(2), the National Round Table on the Environment and the Economy established by section 3 of the

(ii) sur la probabilité que l’ensemble des mesures en place permettent au Canada de respecter l’engagement prévu à l’article 5 et d’atteindre les cibles intérimaires d’émissions canadiennes de gaz à effet de serre visées à l’article 6,

(iii) sur toute autre question qu’elle estime pertinente.

(2) Le ministre :

a) dans les trois jours après avoir reçu les conseils visés à l’alinéa (1)b) :

(i) les publie de la façon qu’il juge appropriée,

(ii) les présente aux présidents du Sénat et de la Chambre des communes, lesquels les déposent devant leur chambre respective dans les trois premiers jours de séance de celle-ci suivant leur réception;

b) dans les dix jours suivant la réception des conseils, publie dans la Gazette du Canada un avis précisant la façon dont les conseils ont été publiés et la façon d’en obtenir une copie. »

Motion n° 3 de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), — Que le projet de loi C-377 soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 9, du nouvel article suivant :

« 13.1 (1) Au moins tous les deux ans suivant l’entrée en vigueur de la présente loi, le commissaire prépare un rapport renfermant notamment :

a) une analyse des progrès réalisés par le Canada pour mettre en oeuvre les mesures proposées dans la déclaration visée au paragraphe 10(2);

b) une analyse des progrès réalisés par le Canada pour respecter son engagement en vertu de l’article 5 et les cibles intérimaires d’émissions canadiennes de gaz à effet de serre visées à l’article 6;

c) toutes autres observations et recommandations sur toute question qu’il estime pertinente.

(2) Le commissaire publie le rapport de la façon qu’il juge appropriée dans le délai prévu au paragraphe (1).

(3) Le commissaire présente le rapport au président de la Chambre des communes au plus tard le jour où il est publié et le président le dépose devant la Chambre dans les trois premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. »

Motion n° 4 de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), — Que le projet de loi C-377 soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 9, du nouvel article suivant :

« TABLE RONDE NATIONALE SUR L’ENVIRONNEMENT ET L’ÉCONOMIE

13.2 (1) Dans les cent quatre-vingts jours suivant l’établissement par le ministre du plan des cibles à atteindre en application du paragraphe 6(1), ou du plan révisé conformément au paragraphe 6(2), la Table ronde nationale

National Round Table on the Environment and the Economy Act shall perform the following with respect to the target plan or revised target plan:

(a) undertake research and gather information and analyses on the target plan or revised target plan in the context of sustainable development; and

(b) advise the Minister on issues that are within its purpose, as set out in section 4 of the National Round Table on the Environment and the Economy Act, including the following, to the extent that they are within that purpose:

(i) the quality and completeness of the scientific, economic and technological evidence and analyses used to establish each target in the target plan or revised target plan, and

(ii) any other matters that the National Round Table considers relevant.

(2) The Minister shall

(a) within three days after receiving the advice referred to in paragraph (1)(b):

(i) publish it in any manner that the Minister considers appropriate, and

(ii) submit it to the Speakers of the Senate and the House of Commons and the Speakers shall table it in their respective Houses on any of the first three days on which that House is sitting after the day on which the Speaker receives the advice; and

(b) within 10 days after receiving the advice, publish a notice in the Canada Gazette setting out how the advice was published and how a copy of the publication may be obtained.”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 98, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motions Nos. 1 to 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-377, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments.

Pursuant to Standing Order 98(4), the recorded divisions were further deferred until Wednesday, June 4, 2008, immediately before the time provided for Private Members' Business.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

sur l'environnement et l'économie constituée par l'article 3 de la Loi sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie exécute les fonctions suivantes quant au plan des cibles à atteindre ou du plan révisé :

a) effectuer des recherches et recueillir de l'information et des données provenant d'analyses sur le plan des cibles à atteindre ou du plan révisé dans le contexte du développement durable;

b) conseiller le ministre sur les questions qui relèvent de sa mission, telle qu'elle est définie à l'article 4 de la Loi sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, notamment, dans les limites de sa mission :

(i) sur la qualité et l'intégralité des preuves et analyses scientifiques, économiques et technologiques sur lesquelles se fonde chaque cible fixée dans le plan des cibles à atteindre ou dans le plan révisé,

(ii) sur toute autre question qu'elle estime pertinente.

(2) Le ministre :

a) dans les trois jours après avoir reçu les conseils visés à l'alinéa (1)b) :

(i) les publie de la façon qu'il juge appropriée,

(ii) les présente aux présidents du Sénat et de la Chambre des communes, lesquels les déposent devant leur chambre respective dans les trois premiers jours de séance de celle-ci suivant leur réception;

b) dans les dix jours suivant la réception des conseils, publie dans la Gazette du Canada un avis précisant la façon dont les conseils ont été publiés et la façon d'en obtenir une copie. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

À 18 h 30, conformément à l'article 98 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Les motions n^{os} 1 à 4 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-377, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mercredi 4 juin 2008, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, pursuant to Standing Order 81(4)(a), the question was deemed to have been withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

At 6:52 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2009.

At 10:52 p.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baird (Minister of the Environment) — Climate Change Plan for 2008, pursuant to the Kyoto Protocol Implementation Act, S.C. 2007, c. 30, sbs. 5(4). — Sessional Paper No. 8560-392-935-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report on transportation in Canada for the year 2007, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1). — Sessional Paper No. 8560-392-79-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

ADJOURNMENT

At 10:53 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Après débat, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la motion est réputée retirée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 52, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2009.

À 22 h 52, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baird (ministre de l'Environnement) — Plan sur les changements climatiques de 2008, conformément à la Loi de mise en oeuvre du Protocole de Kyoto, L.C. 2007, ch. 30, par. 5(4). — Document parlementaire n° 8560-392-935-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2007, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1). — Document parlementaire n° 8560-392-79-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

AJOURNEMENT

À 22 h 53, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.